



مسرد مصطلحات الخدمات المالية الرقمية



الفريق المتخصص المعني بالخدمات المالية الرقمية التابع لقطاع تقييس الاتصالات

الاتحاد الدولي للاتصالات

FG-DFS

(2017/01)

ITU-T

قطاع تقييس الاتصالات
في الاتحاد الدولي للاتصالات

الفريق المتخصص المعني بالخدمات المالية الرقمية التابع
لقطاع تقييس الاتصالات

مسرد مصطلحات الخدمات المالية الرقمية (DFS)

التقرير التقني للفريق المتخصص

تمهيد

الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU) وكالة متخصصة للأمم المتحدة في ميدان الاتصالات وتكنولوجيات المعلومات والاتصالات (ICT). وقطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد (ITU-T) هو هيئة دائمة في الاتحاد الدولي للاتصالات. وهو مسؤول عن دراسة المسائل التقنية والمسائل المتعلقة بالتشغيل والتعريف، وإصدار التوصيات بشأنها بغرض تقييس الاتصالات على الصعيد العالمي. وتعرف التوصية ITU-T A.7 الإجراءات الخاصة بإنشاء الأفرقة المتخصصة. وأنشأ الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG) الفريق المتخصص المعني بالخدمات المالية الرقمية (FG DFS) والتابع لقطاع تقييس الاتصالات في اجتماعه الذي عُقد في يونيو 2014. والفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات هو الفريق الرئيسي الذي يتبع له هذا الفريق.

ويمكن لنواتج الأفرقة المتخصصة أن تكون في شكل تقارير تقنية ومواصفات وغير ذلك، وترمي إلى توفير مواد لكي ينظر فيها الفريق الرئيسي في إطار أنشطة التقييس التي يضطلع بها. ولا تشكل نواتج الأفرقة المتخصصة توصيات صادرة عن قطاع تقييس الاتصالات.

© ITU 2017

هذا العمل متاح للجمهور بناءً على رخصة دولية

(CC BY-NC-SA 4.0) Creative Commons Attribution-Non-Commercial-Share Alike 4.0 International

ولمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع التالي: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

مسرد مصطلحات الخدمات المالية الرقمية

نبذة عن هذا التقرير

قام بصياغة هذا التقرير كارول بنسون ونيلس كلوتو بالاستعانة بمدخلات مقدمة من سيسيلي نورثوب وتريفير زيمر ويوري غرين. واستعرض التقرير فريق العمل المعني بالنظام الإيكولوجي للخدمات المالية الرقمية.

وإذا كنتم ترغبون في تقديم أي معلومات إضافية، يرجى الاتصال بالسيد فيجاي ماوري من خلال عنوان البريد الإلكتروني التالي: tsbfgdfs@itu.int.

مسرد مصطلحات الخدمات المالية الرقمية (DFS)

هذا المسرد تجميع لمصطلحات يشيع استخدامها في مجال الخدمات المالية الرقمية وتفسير لما تعنيه هذه المصطلحات. وتُصنف المصطلحات حسب الفئة وليس حسب الترتيب الهجائي. وثمة 7 فئات رئيسية على النحو المبين في الجدول أدناه.

الفئة	مجال التطبيق
المفاهيم	أفكار أو نظريات رفيعة المستوى ذات صلة بالخدمات المالية الرقمية من أجل الشمول الرقمي
البنية التحتية	الأنظمة والقدرات الأساسية التي تمكن من إجراء معاملات الخدمات المالية الرقمية
المنتجات والخدمات	المنتجات والخدمات المقدمة للمستخدمين النهائيين للخدمات المالية الرقمية
حالات الاستخدام	الحالات التي تستعمل فيها الخدمات المالية الرقمية
الأدوار	الكيانات المشاركة في توفير المنتجات والخدمات ذات الصلة بالخدمات المالية الرقمية
العمليات	عمليات الدعم التي تشكل أجزاءً ضرورية من النظام الإيكولوجي للخدمات المالية الرقمية
التكنولوجيا	التكنولوجيات التمكينية المستخدمة في النظام الإيكولوجي للخدمات المالية الرقمية

يقدم الجدول أدناه تعاريف المصطلحات.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
ملاحظة بشأن استخدام هذا المسرد: تُصنف المصطلحات حسب الفئة وليس حسب الترتيب الهجائي. ابحث في الوثيقة عن المصطلح الذي تود العثور عليه.		
1 المفاهيم	أفكار أو نظريات رفيعة المستوى ذات صلة بالخدمات المالية الرقمية من أجل الشمول الرقمي	
النظام الإيكولوجي		
الخدمات المالية الرقمية	خدمات مالية متنقلة	تشمل الخدمات المالية الرقمية أساليب لتخزين وتحويل الأموال إلكترونياً؛ وسداد المدفوعات وتلقيها؛ والاقتراض والتوفير والتأمين والاستثمار؛ وإدارة الشؤون المالية للأشخاص أو المؤسسات.
السيولة الرقمية		وضع يكون فيه المستهلك مستعداً لترك الأموال (النقود الإلكترونية أو الودائع المصرفية) في شكل إلكتروني بدلاً من سحب مبالغ نقدية.
الشمول الرقمي		تقديم مستدام للخدمات المالية الرقمية ميسورة التكلفة على نحو يجلب الفوائد إلى الاقتصاد الرسمي.
التكنولوجيا المالية		مصطلح يشير إلى الشركات التي توفر البرمجيات والخدمات والمنتجات المتعلقة بالخدمات المالية الرقمية: يُستخدم عادةً مع الإشارة إلى التكنولوجيات الجديدة.
نموذج مصرفي	نموذج قائم على المصارف	إشارة إلى نظام تتصرف فيه المصارف بوصفها المورد الرئيسي للخدمات المالية الرقمية للمستخدمين النهائيين. وقد يكون ذلك مطلوباً بموجب القانون الوطني.
نموذج غير مصرفي	نموذج تقوده شركات تشغيل الشبكات المتنقلة	إشارة إلى نظام تكون فيه مؤسسات غير مصرفية (مثل شركات تشغيل الشبكات المتنقلة (MNO)) هي الجهة المقدمة للخدمات المالية الرقمية إلى المستخدمين النهائيين. ويتعين على المؤسسات غير المصرفية عموماً الوفاء بالمعايير المنصوص عليها في القانون الوطني والتي يقوم المنظمون بإنفاذها.
الهوية	الهوية الوطنية، الهوية المالية، الهوية الرقمية	نوع من أنواع الاعتماد الذي يعرّف المستعمل النهائي. وتتولى الحكومات الوطنية إصدار الهويات الوطنية. وفي بعض البلدان، يقوم مقدمو الخدمات المالية بإصدار الهوية الرقمية.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
التجارة المتنقلة	التجارية الإلكترونية	تشير إلى عملية شراء أو بيع عن بُعد: باستخدام الهاتف أو الحاسوب اللوحي (التجارة المتنقلة) أو عن طريق الحاسوب (التجارة الإلكترونية).
أشخاص لا يملكون حسابات مصرفية	أشخاص لا يستفيدون من الخدمات المصرفية، أشخاص مفتقرون للخدمات	الأشخاص الذين لا يملكون حسابات مصرفية هم أشخاص لا يملكون حسابات جارية. أما الأشخاص الذين لا يستفيدون من الخدمات المصرفية، فقد يكون لديهم حسابات جارية وإن كانوا لا يستخدمونها بنشاط. و"الأشخاص المفتقرون للخدمات"، مصطلح واسع يشير إلى الأشخاص المستهدفين بمبادرات الشمول المالي. ويُستخدم أيضاً في بعض الأحيان للإشارة إلى شخص يملك حساباً جارياً ولكن لا يحصل على خدمات مالية رقمية إضافية.
الإلمام بالخدمات المالية		مستهلكون وشركات يتمتعون بالمهارات المالية الأساسية كإعداد ميزانية الأسرة أو الإلمام بمفاهيم من قبيل القيمة الزمنية للنقود، واستخدام منتج أو خدمة من الخدمات المالية الرقمية، أو لديهم القدرة على تقديم طلب للحصول على مثل هذه الخدمات.
سجل خزينة الوكيل	وكيل مسجل	سجل خزينة الوكيل هو "خط" مسجل يصدره المقدم، ويكون إما في شكل بطاقة SIM خاصة أو آلة نقطة بيع، ويُستخدم للقيام بالتسجيل ومعاملات الإيداع والسحب من أجل العملاء. ويحدد القانون الوطني مقدمي الخدمات المالية الذين يحق لهم إصدار سجلات خزينة الوكيل.
منفذ الوكيل	نقطة نفاذ	موقع مادي يتضمن واحداً أو أكثر من سجلات خزينة الوكيل، تمكّن من القيام بالتسجيل ومعاملات الإيداع والسحب لفائدة العملاء بالنيابة عن مورّد واحد أو أكثر. ويحدد القانون الوطني إمكانية قصر مُنفذ وكيل واحد على مورّد واحد حصرياً. وقد تقوم منافذ الوكيل بأعمال ووظائف دعم أخرى.
الحسابات		تتعلق بالحسابات الجارية التي تحتفظ بأموال المستخدمين النهائيين
نقود إلكترونية	أموال قيد التحصيل بالوسائل الإلكترونية، أموال قيد التحصيل، أموال متنقلة، أموال إلكترونية، بطاقات مسبقة الدفع	سجل أموال أو قيمة متاحة للمستهلك مخزنة في جهاز دفع كالرقائق والبطاقات مسبقة الدفع والهواتف المحمولة أو في أجهزة حاسوب كحساب غير تقليدي لدى كيان مصرفي أو غير مصرفي.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
نقطة نفاذ	نقطة بيع (POS)، نقطة نفاذ العميل، أجهزة الصرف الآلي (ATM)، فرع	أماكن أو أجهزة تستخدم لأداء أو تلقي الدفع. ويمكن أن تشمل نقاط النفاذ مكاتب فروع المصارف وأجهزة الصرف الآلي للنقود والمطاريق في نقاط البيع ومنافذ الوكيل والهواتف المحمولة والحواسيب.
سيولة	سيولة الوكيل	توفّر الأصول السائلة التي تسمح بالوفاء بالتزام ما. ويحتاج مقدمو الخدمات المصرفية وغير المصرفية إلى السيولة للوفاء بالتزاماتهم. ويحتاج الوكلاء للسيولة لتلبية معاملات السحب التي يقوم بها المستهلكون والتجار الصغار.
أموال قيد التحصيل		يمكن أن يدل هذا المصطلح على مجموعة متنوعة من الأشياء. ففي القطاع المصرفي، تنشأ عملية الأموال قيد التحصيل عند القيام بخصم أو إيداع لدى حساب أحد الطرفين في أوقات مختلفة بالمقارنة مع الطرف المقابل في المعاملة. والأموال الإلكترونية، باعتبارها التزاماً لمورد غير مصرفي، يشار إليها أحياناً بأموال قيد التحصيل.
إيداع ضمان	فصل الأموال، حفظ الأموال، حساب حفظ، حساب استثماري.	وسيلة لحفظ الأموال لفائدة طرف آخر. ويشترط القانون عادةً أن تحتفظ الجهات التي تصدر الأموال الإلكترونية بقيمة حسابات الأموال الإلكترونية للمستعملين النهائيين في المصرف، يكون ذلك عادةً في حساب استثماري. ويحقق هذا الأمر أهداف فصل الأموال وحفظها.
نظام ضمان الودائع	تأمين الودائع	صندوق يؤمن ودائع أصحاب الحسابات لدى المورد؛ غالباً ما تكون وظيفة حكومية تُستخدم لحسابات مصرفية تحديداً.
تجميع	ترزيم، ربط	نموذج تجاري يقوم المورد بموجبه بتجميع طائفة من الخدمات في منتج واحد يوافق المستعمل النهائي على شرائه أو استخدامه.
تكلفة المعاملة		تكلفة يتحملها المورد لتوفير خدمة مالية رقمية. ويمكن أن يكون ذلك من أجل مجموعة خدمات (مثل "محفظة") أو معاملات فردية.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
المدفوعات	تتعلق بالمعاملات التي تنقل القيمة من طرف نهائي إلى آخر	
مدفوعات رقمية	مدفوعات متنقلة، تحويل الأموال إلكترونياً	مصطلح واسع يشمل كل دفع يُنقذ إلكترونياً. ويشمل المدفوعات التي تتم باستخدام الهاتف المحمول أو الحاسوب. وتعتبر المدفوعات التي تتم بواسطة البطاقة في بعض الظروف مدفوعات رقمية. ومصطلح "المدفوعات المتنقلة" مصطلح واسع أيضاً ويشمل مجموعة واسعة من أنواع المعاملات التي تستخدم الهاتف المحمول بطريقة أو بأخرى.
تحويل فوري للأموال	الوقت الفعلي	دفع رقمي يتسلمه المستفيد فور قيام الدافع بالمعاملة تقريباً.
الدفع عن طريق السحب		نوع من أنواع الدفع يقوم به المستفيد: عادة التاجر أو قابل الدفع، الذي يقوم مورّده "بسحب" مبلغ مالي من حساب الدافع لدى مورّد الدافع.
الدفع عن طريق التحويل		نوع من أنواع الدفع يقوم به الدافع الذي يكلف مورّده بخصم مبلغ مالي من حسابه و"تحويل" المبلغ إلى المستفيد المتلقي.
عروة مفتوحة		نظام أو خطة دفع مصممة لمورّدين متعددين للمشاركة فيها. وقد تقصر قواعد نظام الدفع أو النظام الوطني المشاركة على فئات معيّنة من المورّدين.
عروة مغلقة		نظام دفع يستخدمه مورّد واحد، أو مجموعة محدودة جداً من المورّدين.
قابلية التشغيل البيئي	قابلية التوصيل البيئي	عندما تكون أنظمة الدفع قابلة للتشغيل البيئي، تسمح لمنصّتين أو أكثر من المنصات مسجلة الملكية أو حتى لمنتجات مختلفة بالتفاعل بطريقة سلسة. والنتيجة هي القدرة على تبادل معاملات المدفوعات بين المورّدين. ويمكن أن يتم ذلك من جانب مورّدين يشاركون في نظام معيّن، أو من خلال مجموعة متنوعة من الترتيبات الثنائية أو متعددة الأطراف. ويتعين تسوية القضايا المتعلقة بالقواعد التقنية والتجارية من أجل إتاحة قابلية التشغيل البيئي.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
تبادل	عمولة، رسوم الخصم للتاجر	هيكل ضمن بعض أنظمة الدفع يقتضي أن يدفع المورد رسماً لمورد آخر مقابل بعض المعاملات. ويُستخدم عادة في أنظمة البطاقات لتسديد الرسوم من تاجر إلى مصرف إصدار بطاقة المستهلك.
الرسوم		المدفوعات التي يقررها المورد للمستعمل النهائي لديه. وقد تكون إما رسماً ثابتاً أو نسبة من القيمة ذات الصلة أو مزيجاً من الاثنين. ورسوم الخصم المفروضة على التاجر هي رسوم يتقاضاها مورد الخدمات للتجار مقابل قبوله للمدفوعات. وتفرض أنظمة أو آليات الدفع والمسؤولون عن المعالجة رسوماً أيضاً على عملائهم (المورد عادةً).
العمولة		مبلغ حافز يُدفع عادة إلى وكيل أو وسيط آخر يتصرف بالنيابة عن مورد الخدمة المالية الرقمية. يوفر حافزاً للوكيل.
الانتشار في كل مكان		قدرة الدافع على الوصول إلى كل (أو معظم) المستفيدين في بلدانهم، بغض النظر عن الجهة التي ينتسب إليها مورد المستفيد المتلقي. يتطلب نوعاً من أنواع قابلية التشغيل البيئي.
القواعد		قواعد التشغيل الخاصة لآلية الدفع التي تكون ملزمة للمشاركين المباشرين (للموردين، في نظام العروة المفتوحة، أو للمستعملين النهائيين، في نظام العروة المغلقة).
مدفوعات داخل المصارف	مدفوعات عبر الشبكة	مدفوعات تتم في إطار نظام أو آلية تشمل مشاركين متعددين، حيث يكون مورد الدافع هو نفس الكيان مثل مورد المستفيد.
مدفوعات بين المصارف	مدفوعات خارج الشبكة	مدفوعات تتم في إطار نظام أو آلية تشمل مشاركين متعددين، حيث يكون مورد الدافع كياناً مختلفاً عن مورد المستفيد.
قسيمة		كوبون يُؤهل حامله للحصول على خصم أو يتيح له إمكانية استبداله مقابل سلع أو خدمات.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
إدارة المخاطر	تتعلق بالمخاطر في النظام الإيكولوجي للخدمات المالية الرقمية	
التزام	التزام الوكيل، التزام جهة الإصدار، التزام المحصّل	التزام قانوني لطرف واحد تجاه طرف آخر، يكون مطلوباً إما بموجب القانون الوطني، أو قواعد آلية الدفع أو ترتيبات محددة يضعها الموردون. وتنقل بعض قواعد الآلية المسؤوليات المتعلقة بالمعاملة من مورّد إلى آخر تحت شروط معيّنة.
غير قابل للإلغاء	عدم الرفض	معاملة لا يمكن للدافع "استرجاعها"؛ دفع غير قابل للإلغاء، بحيث إنه بمجرد أن يتلقى المستفيد الدفع يتعذر على الدافع استعادته.
حق الرجوع		حقوق تُمنح لمستعمل نهائي بموجب القانون، أو قواعد تشغيل خاصة، أو ترتيبات خاصة يضعها الموردون، تتيح للمستعملين النهائيين القدرة على القيام بأشياء معيّنة في ظروف معيّنة (إلغاء المعاملة في بعض الأحيان).
الاحتيال	إدارة الاحتيال، كشف الاحتيال، منع الاحتيال	استخدام إجرامي للخدمات المالية الرقمية للاستيلاء على أموال فرد آخر أو شركة أخرى، أو إلحاق الضرر بهذا الطرف بطريقة أو بأخرى.
مكافحة غسل الأموال	مكافحة غسل الأموال (AML)؛ وكذلك "مكافحة تمويل الإرهاب" (CFT)	مبادرات ترمي إلى كشف ووقف استخدام الأنظمة المالية لإخفاء الأموال التي يتم الحصول عليها إجرامياً.
مكافحة تمويل الإرهاب		مبادرات ترمي إلى كشف ووقف استخدام الأنظمة المالية لتحويل الأموال إلى المنظمات الإرهابية أو الإرهابيين.
التحكيم		الاستعانة بمحكم لتسوية المنازعات عوضاً عن اللجوء إلى المحاكم.
تسوية المنازعات		عملية يحددها المورد أو قواعد آلية الدفع لحل القضايا الناشئة بين المستعملين النهائيين والموردين، أو بين المستعمل النهائي والطرف المقابل.
التاريخ الائتماني	مكاتب الإقراض، ملفات الاعتماد	مجموعة من السجلات المحفوظة لمستعمل نهائي تبين استخدامه للائتمان بما في ذلك الاقتراض والسداد.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
قياس الجدارة الائتمانية		عملية ينتج عنها درجات رقمية تبين الجدارة الائتمانية.
إدارة المخاطر الائتمانية		أدوات لإدارة خطر إخفاق مقترض أو طرف مقابل في الوفاء بالتزاماته وفقاً للشروط المتفق عليها.
إدارة مخاطر عمليات التشغيل		أدوات لإدارة المخاطر التي يواجهها الموردون في تشغيل نظام الخدمة المالية الرقمية (DFS).
إدارة مخاطر الاحتيال		أدوات لإدارة المخاطر التي يواجهها الموردون وأحياناً المستعملون (مثلاً فيما يتعلق بالتجار أو الحكومات) في توفير و/أو استعمال الخدمات المالية الرقمية.
نهج قائم على إدارة المخاطر		نهج تنظيمي و/أو نهج لإدارة الأعمال ينشئ مستويات مختلفة من الالتزامات استناداً إلى المخاطر التي تنطوي عليها المعاملة أو العميل.
مخاطر نظامية		في أنظمة المدفوعات، خطر انهيار نظام مالي بأكمله أو السوق بأكملها على عكس المخاطر المرتبطة بمورد فردي واحد أو مستعمل نهائي.
فريق المهام المعني بالإجراءات المالية (FATF)		فريق المهام المعني بالإجراءات المالية هو منظمة حكومية دولية معنية بمكافحة غسل الأموال والتصدي لتمويل الإرهاب.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
2 البنية التحتية	الأنظمة والقدرات الأساسية التي تمكن من إجراء معاملات الخدمات المالية الرقمية	
غرفة المقاصة الإلكترونية (ACH)		نظام مقاصة إلكتروني يتم من خلاله تبادل أوامر الدفع بين موردي خدمات الدفع، ويجري ذلك أساساً عن طريق الوسائط المغنطيسية أو بواسطة شبكات الاتصالات، ويتم بعد ذلك تسوية هذه الأوامر بين المشاركين. ويتناول مركز معالجة البيانات جميع العمليات. ويقوم نظام المقاصة الإلكترونية عادة بتسوية التحويلات الدائنة والتحويلات المدينة وفي بعض الحالات الشيكات.
غرفة المقاصة		موقع مركزي أو آلية معالجة مركزية تتفق المؤسسات المالية من خلالها على تبادل تعليمات الدفع أو الالتزامات المالية (كالأوراق المالية). وتوافق المؤسسات على العناصر المتبادلة في وقت محدد استناداً إلى القواعد والإجراءات المعمول بها في غرفة المقاصة. وفي بعض الحالات، قد تتولى غرفة المقاصة مسؤوليات مهمة فيما يتعلق بالطرف المقابل أو الشؤون المالية أو إدارة المخاطر من أجل نظام المقاصة.
نظام الدفع	شبكة الدفع، نظام تحويل الأموال	يشمل جميع الأنشطة والعمليات والآليات والبنية التحتية والمؤسسات والمستعملين ذوي الصلة بالدفع في بلد ما أو في منطقة أوسع (منطقة جغرافية مشتركة مثلاً).
منصة	منصة الدفع، مقدم منصة الدفع	مصطلح يُستخدم لوصف البرمجية أو الخدمة التي يستعملها المورد أو الدفع أو المحوّل لإدارة حسابات المستعمل النهائي وإرسال معاملات الدفع وتلقيها.
آلية		مجموعة من القواعد والممارسات والمعايير اللازمة لأداء خدمات الدفع.
نظام التسوية	تسوية صافية، تسوية إجمالية، نظام التسوية الإجمالية الآنية (RTGS)	نظام يُستخدم لتيسير تسوية عمليات تحويل الأموال أو الأصول أو الصكوك المالية. نظام التسوية الصافية: نظام تحويل الأموال أو الأوراق المالية يتيح تسوية أوضاع التسوية الصافية خلال فترة منفصلة أو أكثر، في أوقات محددة مسبقاً، عادةً خلال يوم عمل. نظام التسوية الإجمالية: نظام تحويل يتم من خلاله تسوية أوامر التحويل واحداً تلو الآخر.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
محوّل بالوساطة		كيان يتلقى معاملات من أحد الموردين ويوجّه تلك المعاملات إلى مورّد آخر. ويمكن أن يكون المحوّل مملوكاً أو مستأجراً من جانب نظام معيّن أو من جانب فرادى الموردين. وسيتواصل المحوّل مع نظام التسوية للتسوية بين المشاركين.
3 المنتجات والخدمات	المنتجات والخدمات المقدمة إلى المستعملين النهائيين للخدمات المالية الرقمية	
المقدمة إلى المستهلكين		
حسابات المعاملات	حساب الإيداع، حساب الأموال الإلكترونية، حساب جارٍ	حساب الإيداع: يعرف عموماً بوصفه حساباً لدى مصرف أو لدى مورّد خدمات آخرين معتمدين و/أو خاضعين للتنظيم (بما في ذلك المؤسسات غير المصرفية) يمكن استخدامه لأداء وتلقي المدفوعات. ويمكن التمييز ضمن حسابات المعاملات بين حسابات الإيداع وحسابات الأموال الإلكترونية. حساب الإيداع: حساب لدى مصرف أو مؤسسات مالية معتمدة يمكن استخدامه لأداء وتلقي المدفوعات. وتُعرف هذه الحسابات في بعض البلدان بحسابات جارية، أو حسابات شيكات أو ما شابه ذلك.
حسابات مصرفية وخدمات المعاملات	خدمات مصرفية متنقلة، خدمات مصرفية عن بُعد، خدمات مصرفية رقمية	حساب معاملات لدى مصرف. ويمكن النفاذ إلى هذا الحساب عن طريق الهاتف المحمول، وفي هذه الحالة يشار إليه أحياناً بوصفه "معاملة مصرفية متنقلة".
حسابات الأموال الإلكترونية وخدمات المعاملات	محفظة رقمية، محفظة متنقلة، حساب أموال متنقلة	حساب معاملات لدى مؤسسة غير مصرفية. ويشار إلى القيمة المقيّدة في هذا الحساب بوصفها أموالاً إلكترونية.
بطاقات مسبقة الدفع		أحد منتجات الأموال الإلكترونية يُستخدم لأغراض عامة حيث يُخزن سجل الأموال في بطاقة الدفع (على شريط مغنطيسي أو رقاقة دارة متكاملة مدمجة) أو في نظام حاسوب مركزي، ويمكن سحبه وفقاً لتعليمات الدفع المحددة التي تصدرها بطاقة الدفع لحاملها.
منتجات التوفير		حساب لدى مصرف أو مؤسسة غير مصرفية لتخزين الأموال بهدف مساعدة المستعملين النهائيين على توفير المال.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
القروض	التمويل الأصغر، الإقراض بين النظراء، التخصيم، سلف نقدية، ائتمان، سحب على المكشوف، تسهيلات	الوسائل التي تتيح للمستخدمين النهائيين اقتراض المال.
منتجات الاستثمار		مجموعة متنوعة من المنتجات التي تسمح للمستخدمين النهائيين باستثمار الأموال خلاف حساب التوفير.
منتجات التأمين		مجموعة متنوعة من المنتجات التي تسمح للمستخدمين النهائيين بالتأمين على الممتلكات أو الحياة التي يرغبون في حمايتها.
المقدمة إلى الشركات والحكومات		
خدمات قبول مدفوعات التجار	خدمة الانتساب	خدمة تمكن تاجراً أو قابلاً للدفع من قبول نوع أو أكثر من أنواع المدفوعات الإلكترونية. ويشيع استخدام مصطلح "انتساب" في أنظمة الدفع بواسطة البطاقات.
حلول سلسلة التوريد	فوترة إلكترونية، تخطيط موارد الشركة (ERP)، خدمات المحاسبة الرقمية، ذكاء الأعمال	خدمات دعم الوظائف التجارية المتصلة بالخدمات المالية الرقمية (DFS).
خدمات الدفع بالجملة		خدمة تتيح لوكالة حكومية أو مؤسسة القيام بمدفوعات لفائدة عدد كبير من المستفيدين، عادة من المستهلكين، ومن الشركات أيضاً.
المدفوعات الحكومية خدمات القبول		خدمات تمكن الحكومات من تحصيل الضرائب والرسوم من الأفراد والشركات.
خدمات التمويل التجاري عبر الحدود		خدمات تمكن شركة من القيام بعمليات بيع أو شراء مع شركات أو أفراد في بلدان أخرى؛ وقد تشمل هذه الخدمات إدارة معاملات المدفوعات ومعالجة البيانات والتمويل.
4 حالات الاستخدام	الحالات التي تستخدم فيها الخدمات المالية الرقمية	
حفظ الأموال	حساب، محفظة	حفظ الأموال في شكل إلكتروني آمن. وقد يكون ذلك حساباً مصرفياً أو حساباً لأموال إلكترونية.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
إرسال الأموال أو تلقيها		القيام بمدفوعات لفائدة شخص آخر أو تلقي مدفوعات من شخص آخر.
تحويل محلي	بين النظراء؛ تحويل محلي للقيمة عن بُعد	القيام بمدفوعات لفائدة شخص آخر وتلقيها في البلد ذاته.
تحويل دولي	بين النظراء؛ تحويل عبر الحدود للقيمة عن بُعد؛ تحويل عبر الحدود	القيام بمدفوعات لفائدة شخص آخر وتلقيها في بلد آخر.
مدفوعات بالجملة	من الحكومة إلى المستهلك، من الشركة إلى المستهلك، من الحكومة إلى الأشخاص، تحويلات اجتماعية	أداء وتلقي مدفوعات من الحكومة إلى المستهلك: فوائد، تحويلات نقدية، رواتب، معاشات، وما إلى ذلك.
دفع المشتريات	من المستهلك إلى الشركة - C2B	مدفوعات من المستهلك إلى الشركة: تكون الشركة هي "الجهة القابلة للدفع" أو التاجر.
مدفوعات التجار - نقاط البيع	مدفوعات عن قرب - C2B	دفع مقابل سلعة أو خدمة شخصياً ("وجهاً لوجه")؛ ويشمل ذلك الأكشاك وآلات البيع.
مدفوعات التجار - عن بُعد	من المستهلك إلى الشركة، مدفوعات التجارة الإلكترونية، مدفوعات متنقلة	دفع مقابل سلعة أو خدمة عن بُعد؛ معاملة عن طريق الهاتف أو الحاسوب أو ما إلى ذلك.
سداد الفواتير	من المستهلك إلى الشركة	
دفع الفواتير	من المستهلك إلى الشركة، دفع الخدمات العامة، دفع الرسوم المدرسية	دفع مقابل خدمة متكررة، إما شخصياً ("وجهاً لوجه") أو عن بُعد.
دفع الضرائب	من المستهلك إلى الحكومة، من الشركة إلى الحكومة	مدفوعات المستهلك إلى الحكومة لتسديد الضرائب والرسوم وغيرها.
مدفوعات المورد	من شركة إلى شركة - من شركة إلى الحكومة	مدفوعات من شركة إلى أخرى مقابل إمدادات وغيرها: قد تتم شخصياً أو عن بُعد، وقد تكون محلية أو عبر الحدود. وتشمل التجارة عن بُعد.
التوفير والاستثمار		حفظ الأموال من أجل الاحتياجات المستقبلية والعوائد المالية.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
اقتراض		اقتراض المال لتمويل احتياجات قصيرة الأجل أو طويلة الأجل.
التأمين على الحياة أو الأصول		دفع مبلغ مالي لحماية قيمة الحياة أو قيمة أصل من الأصول.
المتاجرة	التجارة الدولية	تبادل رؤوس الأموال والسلع والخدمات عبر الحدود الدولية أو الأقاليم.
5 الأدوار	الكيانات المعنية بتوفير المنتجات والخدمات المالية الرقمية	
المقدم	مقدم الخدمة المالية، مقدم خدمات المدفوعات، مقدم الخدمات المالية الرقمية	كيان يقدم خدمة مالية رقمية لمستعمل نهائي (مستهلك أو شركة أو حكومة). وفي نظام الدفع في عروة مغلقة، يكون مشغل نظام الدفع هو المقدم أيضاً. وفي نظام الدفع في عروة مفتوحة، يكون الموردون هم الكيانات المصرفية أو غير المصرفية التي تشارك في هذا النظام.
مصرف	بنك ادخار، اتحاد ائتماني، بنك المدفوعات	نظام مالي معتمد في بلد لديه القدرة على قبول الودائع وتقديم المدفوعات في تلك الحسابات وتلقيها.
مؤسسة غير مالية	مؤسسة المدفوعات، جهة مقرضة بديلة	كيان ليس بمصرف معتمد ولكنه يقدم خدمات مالية للمستعملين النهائيين. ويحدد القانون الوطني المتطلبات التي يجب أن تفي بها المؤسسات غير المصرفية لممارسة نشاطها والقيود المفروضة على أنشطتها.
جهة إصدار الأموال الإلكترونية	جهة الإصدار، مقدم	مقدم (مصرف أو مؤسسة غير مصرفية) يقوم بإيداع أموال إلكترونية في حساب يُنشأ لمستعمل نهائي. ويمكن استحداث الأموال الإلكترونية عند تلقي المقدم للأموال (إيداع) من المستعمل النهائي (يتم ذلك عادة لدى وكيل) أو عند تلقي المقدم لمدفوعات رقمية من مقدم آخر.
مقدم خدمات للتجار	الحائز	مقدم (مصرف أو مؤسسة غير مصرفية) يفي بمتطلبات التجار أو بمتطلبات قابلي المدفوعات الآخرين لكي يتمكنوا من تلقي المدفوعات من العملاء. ويستخدم مصطلح "حائز" بوجه خاص فيما يتعلق بقبول معاملات المدفوعات التي تتم بواسطة البطاقات.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
هيئة تنظيمية		منظمة حكومية دولية معتمدة بموجب القانون الوطني لوضع وتطبيق المعايير والممارسات. والبنوك المركزية ودوائر المالية والخزانة وهيئات تنظيم الاتصالات والسلطات المعنية بحماية المستهلك كلها هيئات تنظيمية معنية بالخدمات المالية الرقمية.
هيئة معنية بوضع المعايير	EMV، المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO)، الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU)، المعهد الوطني الأمريكي للمعايير (ANSI)، رابطة النظام العالمي للاتصالات المتنقلة (GSMA)	منظمة تضع معايير يستخدمها الموردون وآليات الدفع وأنظمة الدفع.
تاجر	قابل المدفوعات	مؤسسة تقوم ببيع السلع أو الخدمات وتتلقي مدفوعات مقابل تلك السلع والخدمات.
مشغل شبكة متنقلة		مؤسسة تقوم ببيع خدمات هاتفية متنقلة بما فيها اتصالات الصوت والبيانات.
مشغل تحويل الأموال		مقدم متخصص في توفير الخدمات المالية الرقمية يعالج التحويلات المالية المحلية و/أو الدولية.
مشارك		مقدم عضو في نظام مدفوعات ويكون خاضعاً لقواعد هذا النظام.
مستفيد	المتلقي	الجهة المتلقية للأموال في معاملة الدفع.
دافع	المرسل	الجهة الدافعة للأموال في معاملة الدفع.
مستعمل نهائي	مستهلك، عميل، تاجر، جهة إصدار الفواتير	عميل مقدم الخدمات المالية الرقمية: يمكن أن يكون العميل مستهلكاً أو تاجراً أو حكومة أو نوعاً آخر من المؤسسات.
مستعمل نشط		مصطلح يستخدمه الكثير من الموردين للإشارة إلى أصحاب الحسابات الذين يدخلون في عداد المستعملين الدائمين لخدماتهم.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
الطرف المقابل	المستفيد، الدافع، المقترض، المقرض	الطرف الآخر في عملية الدفع أو معاملة الائتمان. والمستفيد هو الطرف المقابل للدافع والعكس بالعكس.
مشغل نظام الدفع	مشغل الأموال المتنقلة، مقدم خدمة الدفع	الكيان الذي يتولى تشغيل نظام أو آلية الدفع.
وكيل مسؤول عن المعالجة	بوابة	مؤسسة تدير على أساس الاستعانة بمصادر خارجية، وظائف مختلفة لمقدم الخدمات المالية الرقمية. وقد تشمل هذه الوظائف إدارة المعاملات وإدارة قاعدة بيانات العملاء وإدارة المخاطر. ويمكن للوكيل المسؤول عن المعالجة أن يقوم أيضاً بوظائف بالنيابة عن أنظمة الدفع أو آليات الدفع أو المحولات.
مجمّع	مجمّع من أجل التاجر	شكل متخصص من أشكال مقدمي الخدمات إلى التجار، يقوم عادة بمعالجة معاملات المدفوعات لعدد كبير من التجار الصغار. وغالباً ما تحدد قواعد النظام العمليات التي يُسمح للمجمّع القيام بها.
وكيل	صرّاف نقطة بيع خاصة بالوكيل	كيان معتمد من المقدم للقيام بوظائف مختلفة كتسجيل العميل وعمليات الإيداع والسحب باستعمال الصرّاف
وكيل ممتاز	وكيل رئيسي	في بعض البلدان، يتولى وكلاء ممتازون أو وكلاء رئيسيون إدارة الوكلاء ويكونون مسؤولين عن أعمال وكلائهم تجاه المقدم.
6 العمليات	دعم العمليات التي تعد عناصر أساسية للنظام الإيكولوجي للخدمات المالية الرقمية	
استيقان	تحقق، إقرار	عملية يتم بموجبها التأكد من أن الشخص أو المعاملة صالحة للعملية (فتح حساب، الشروع في معاملة، وما إلى ذلك) التي يجري تنفيذها.
توجيه	أدلة، اسم مستعار	استخدام المعلومات اللازمة (رقم الحساب، رقم الهاتف وما إلى ذلك) لمستعمل دافع من أجل تسيير الدفع إلى المستعمل المتلقي مباشرة.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
تسجيل	تسجيل، تسجيل الوكيل	عملية فتح حساب مقدّم. تُستعمل عمليات منفصلة للمستهلكين والتجار والوكلاء وغيرهم.
إذن		عملية تُستخدم أثناء الدفع على أساس "السحب" (كالدفع بواسطة البطاقة)، عند طلب المستفيد (من خلال مقدّم الطرفين) من مصرف الدافع تأكيد أن العملية مناسبة.
تحصيل الأموال		تلقي اعتماد في شكل أموال إلكترونية مقابل نقود مادية - يتم ذلك عادة لدى وكيل.
صرف الأموال		تلقي نقود مادية مقابل خصم من حساب أموال إلكترونية - يتم ذلك عادة لدى وكيل.
خدمات مباشرة	مباشرة، منتقل إلى نقد	خدمات يقدمها الوكلاء عند افتقار أحد الطرفين النهائيين لحساب بأموال إلكترونية: يمكن للدافع (عن بُعد) أن يدفع الأموال الإلكترونية لحساب الوكيل الذي يقوم بعد ذلك بالدفع نقداً للمستفيد الذي لا يملك حساباً.
قيد	مقاصة	قيام المقدم بقيد مدين أو قيد دائن في حساب المستعمل النهائي.
إدارة النقدية	إدارة السيولة لدى وكيل	إدارة الأرصدة النقدية لدى وكيل.
إعداد التاجر	دعم	تمكين التاجر من تلقي مدفوعات إلكترونية.
معرفة العميل	معرفة العميل، الاحتياط الواجب للوكيل والعميل، مستويات معرفة العميل، انعدام المستويات	عملية تحديد عميل جديد عند فتح حساب وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها. وقد تكون متطلبات تحديد الهوية أقل بالنسبة للحسابات ذات القيمة المنخفضة ("مستويات معرفة العميل"). ويُستخدم هذا التعبير أيضاً فيما يتعلق بالمتطلبات التنظيمية المطبقة على مورّد ملزم بصورة مستمرة بمعرفة عملائه وكيفية استخدامهم لحسابهم.
إدارة المخاطر	إدارة الاحتيال	ممارسات تتبناها الشركات لفهم مختلف أنواع المخاطر وكشفها ومنعها وإدارتها. وتشمل إدارة المخاطر الموردّين وأنظمة الدفع وآلياته ووكلاء المعالجة والعديد من التجار أو الجهات القابلة للدفع.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
حماية البيانات	PCI-DSS	ممارسات تتبعها الشركات لحماية بيانات المستعمل النهائي. والمعيار "PCI-DSS" هو معيار دوائر صناعة بطاقات الدفع للوفاء بهذا الغرض.
إدارة بيانات العملاء		ممارسات يتبعها الموردون لإدارة بيانات العملاء: يمكن تحقيق ذلك من خلال منصة الدفع التي يستخدمها المورد.
7 التكنولوجيات	التكنولوجيات التمكينية المستخدمة في النظام الإيكولوجي للخدمات المالية الرقمية	
هاتف ذكي		جهاز يجمع بين هاتف محمول وحاسوب.
هاتف عادي		هاتف محمول بدون قدرات حاسوبية كبيرة.
خدمة الرسائل القصيرة		خدمة لإرسال رسائل قصيرة بين هواتف محمولة.
بيانات خدمة إضافية غير مبنية (USSD)		تكنولوجيا اتصالات تُستخدم لإرسال نص بين هاتف محمول وبرنامج تطبيق في الشبكة.
بطاقة وحدة تعرّف هوية المشترك (SIM)	مجموعة أدوات وحدة هوية المشترك، بطاقة SIM رقمية	بطاقة ذكية داخل هاتف خلوي، تحمل رقم تعريف فريداً لصاحبها، تُخزن بيانات شخصية ويستحيل تشغيل الهاتف بدون بطاقة SIM. ومجموعة أدوات وحدة هوية المشترك هي معيار النظام GSM الذي يمكن من استعمال العديد من خدمات القيمة المضافة. و"بطاقة SIM الرقمية" هي بطاقة SIM إضافية توضع في هاتف محمول.
بطاقة ذكية	بطاقة ذكية EMV، بطاقة ذكية بدون اتصال	بطاقة ذكية تحتوي على رقاقة حاسوب: يمكن أن تكون بدون اتصال أو مع اتصال (يلزم إدراجها في الجهاز). وتضع شركات Europay و MasterCard و Visa المعايير العالمية للبطاقات الذكية (المعيار EMV).
اتصالات المجال القريب	اتصالات المجال القريب	تكنولوجيا اتصالات تُستخدم في إطار المدفوعات لإرسال بيانات الدفع من هاتف محمول مجهز باتصالات المجال القريب إلى أطراف ذي مقدرات ملائمة.

المصطلح	المصطلحات البديلة وذات الصلة	التعريف
عنصر آمن		رقاقة آمنة في هاتف يمكن استخدامها لتخزين بيانات الدفع.
مضاهاة بطاقة المضيف (HCE)		تكنولوجيا اتصالات تمكن من تخزين بيانات الدفع بشكل آمن باستخدام المكوّن الآمن الموجود في الهاتف.
جهاز نقطة البيع	مطراف، جهاز قبول، نقطة البيع، mPOS	كل جهاز مصمم خصيصاً لإدارة تلقي المدفوعات الإلكترونية.
تشفير	فك التشفير	عملية تشفير رسالة بحيث تقتصر قراءتها على المرسل والمتلقي المقصود.
السطح البيني لبرنامج التطبيق		برمجية تتيح التفاعل بين برامج التطبيق وتقاسم البيانات.
استيقان بيومتري		استعمال السمات الجسدية لشخص ما (بصمات الأصابع، القزحية وغيرها) من أجل استيقان هذا الشخص.
تجزئة		استخدام رمز بديل (أرقام وهمية) بدلاً من أرقام "حقيقية" للحماية من سرقة الأرقام "الحقيقية" وإساءة استخدامها. ويتطلب ذلك القدرة على تحقيق تقابل الرمز مع الرقم "الحقيقي".
بيئة تنفيذ موثوقة		بيئة تنفيذ التطوير لديها قدرات أمنية وتفي ببعض المتطلبات المتصلة بالأمن.
مستوى الأمن		مواصفات أمن النظام التي تحدد فعالية الحماية من المخاطر.
استيقان بيومتري		كل عملية تسمح بالتحقق من هوية المستعمل الذي يرغب في تسجيل الدخول إلى نظام من خلال قياس بعض الخصائص الجوهرية لهذا المستعمل.
سلسلة الكتل	عملة رقمية، عملة مشفرة، تكنولوجيا السجلات الإلكترونية	تكنولوجيا أساسية للعملة المشفرة (بيتكوين) والعملات المشفرة الأخرى - سجل رقمي مشترك، أو قائمة محدثة باستمرار لجميع المعاملات.

بيبايوغرافيا

1. Alliance for Financial Inclusion (Mobile Financial Services Working Group) Mobile Financial Services - Basic Terminology, 2013
 2. GSMA - Mobile Money for the Unbanked Glossary
 3. BIS CPSS - A glossary of terms used in payments and settlement systems, 2003
 4. PAFI Draft Report, September 2015
 5. Level One Project - Gates Foundation 2014
 6. Electronic Transactions Association - Mobile Terminology Glossary
 7. Mobey Forum - Mobile Financial Terms Explained, 2014
 8. Recommendation ITU-T Y.2741: Architecture of secure mobile financial transactions in next generation networks
 9. ITU-T Study Group 2, Overview of Telecom Finance
-